**Samuel May Williams Collection, Manuscript 23-0417**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 15-Mar-2020**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letter from Manuel Mier y Terán (presumed) to Antonio Elosúa, 21-Aug-1830; primarily featuring a note to George Fisher, 21-Aug-1830**

Letterhead: Comand. Gral. & Insp. De los

 Estados Internos de Oriente

Al Ciud.no (Ciudadano) Jorge Fisher digo hoy lo q.e (*que*) sigue.

“Puede V. (Usted) obrar en el asunta del embarga q.e (*que*) hisa del contrabando hallado en la Goleta Cañon q.e (*que*) me comunica en carta particular de 20 de Junio ultimo conforme á lo expeocindo en la ley de comisas. Digolo á V. (*Usted*) p.a (*para*) su intelig.a (*inteligencia*) y en contestac.n (*contestacion*).”

Lo traslado á V. (Usted) p.a (*para*) su intelig.a (*inteligencia*) incluyendobe copia del of.o (*oficio*) y en para el referido Fisher.

Al C.o (*Ciudadano*) Comand.te (*Comandante*) Pral. (*Principal*) de Coahuiltejas (Coahuila y Tejas) á findo q.e (*que*) conforme á dha. (*dicho*) ley y seg.n sus atribuciones.

 Dios y Libertad Matamoros

 Ag.to (*Agusto*) 21. De 1830.

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

To the Citizen Jorge Fisher I wrote today what follows.

"You can act in the matter of the embargo that makes the contraband found in the schooner ***Cañon*** that you communicate to me in a private letter dated June 2nd last, in accordance with what is recommended in the law of commissars. I say it to you for your intelligence and in reply. ”

I transfer it to you for your intelligence including a copy of the letter and in the aforementioned Fisher.

 To Citizen Principal Commander of Coahuila and Texas, in order that according to aforesaid law and according to its powers.

                                                             God and Liberty Matamoros

                                                             August 21, 1830.

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*